

Yes, I want to sponsor a girl with **PLAN** today!  
我願意成為國際培幼會女孩助養者！

### GIRL SPONSORSHIP 助養女孩計劃

I would like to sponsor \_\_\_\_\_ needy girl(s):  Monthly 每月 HK\$240 / Girl 女孩  
我願意助養 \_\_\_\_\_ 名發展中國家有需要的女孩：

### GIRLS FUND 「愛·女孩」月捐計劃

- Monthly donation 每月捐款  
 HK\$120  Other 其他 HK\$ \_\_\_\_\_ (Minimum 最低 HK\$120)
- One-off donation 一次性捐款  
 HK\$300  HK\$500  HK\$1,000  Other 其他 HK\$ \_\_\_\_\_

### DONOR INFORMATION 捐款人資料 (Please write in BLOCK Letters 請盡量以英文正楷填寫)

Name in English: Mr / Mrs / Ms / Miss (Surname 姓) (First name 名) 英文姓名: 先生 / 太太 / 女士 / 小姐	
Name in Chinese 中文姓名	Date of Birth (DD/MM/YY) 出生日期 (日/月/年)
Contact No. 聯絡電話	
Email 電郵	
Address 地址 Flat / Room 室 Floor 樓 Block 座 Bldg. / Mansion / House 大廈 Court / Estate / Street / Road 屋苑 / 街道 HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界 District 地區	

### DONATION METHOD 捐款方法 (Cash donation is not accepted 恕不接受現金捐款)

Local Credit Card 本地信用卡  VISA  mastercard

Overseas Credit Card 海外信用卡

Credit Card No. 信用卡號碼
Cardholder's Name 持卡人姓名
Card Expiry Date 有效日期 (3 months validity 三個月內有效) (MM/YY年)
Cardholder Signature 信用卡持有人簽署

I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.  
本人同意此授權書於本人之信用卡有效期後及獲續發新卡時繼續生效，並毋需另行填寫授權書。  
Credit card transactions will normally be processed on or around the 15th day of the month. 信用卡每月約15號過數。

- By Bank Autopay 銀行自動轉賬 (For monthly donation only. 只適用於每月捐款。)  
(Please fill the Direct Debit Authorisation Form on the right. 請填妥右頁之自動轉賬授權書。)
- Bank Transfer 銀行轉賬 (For one-off donation only. 只適用於一次性捐款。)  
Please make a direct deposit into HSBC account number 640-068292-838 and send us the original bank receipt with this form.  
請將捐款直接存入匯豐銀行戶口號碼640-068292-838，並將銀行入數紙正本連同此表格寄回。
- Crossed Cheque 劃線支票 (For one-off donation only. 只適用於一次性捐款。)  
Please send us a crossed cheque made payable to "Plan International Hong Kong Ltd" with this form.  
支票抬頭請寫上「國際培幼會有限公司」，並連同此表格寄回。  
Cheque No. 支票號碼：
- PPS 繳費靈 (For one-off donation only. 只適用於一次性捐款。)  
Plan International Hong Kong Merchant Code 6359; Please mark your 8-digit phone number as reference number.  
國際培幼會商戶編號6359; 賬單號碼即捐款者8位數字的電話號碼。

### DONOR PREFERENCE 捐款者選擇

PLAN will choose a child who has waited the longest in developing community unless you indicate your preference:  
國際培幼會會代助養者選擇等待了最長時間的孩子作為助養兒童，除非您有指示希望助養特定地區的孩子:  
My preferred language for communication is 我選擇的通訊語言是:  English 英文  Chinese 中文  
 I am interested to be a volunteer for PLAN. 我有興趣成為國際培幼會的義工。

### Your personal data will be kept confidential 您的個人資料將會絕對保密

Plan respects and protects your privacy. Plan and our appointed service providers may use your personal information (including your name and contact details) only for the purposes of administration, receipt issuing, communications, and subject to your consent, marketing purposes in accordance with our Privacy Policy as stated in our website: www.plan.org.hk. We will contact you to provide marketing materials about our programmes, events and initiatives and invite you to donate, either by means of e-mail alerts, mail or phone. 國際培幼會(香港)尊重及保護閣下的個人資料。培幼會和本會指定服務供應商會按需要使用閣下的個人資料(包括姓名及聯絡資料)，而根據刊於培幼會網頁www.plan.org.hk內的隱私政策，有關資料只作行政、發送收據及通訊用途，並在閣下同意之下，作市場推廣之用。培幼會透過電郵、郵件或電話，通知閣下有關本會慈善籌款項目及活動的最新情況，和作出捐款呼籲。

### I AGREE 本人願意 I DO NOT AGREE 本人不願意

to receive news and invitations from Plan International and consent to the use of my personal data for this purpose.  
收取培幼會的資訊及活動邀請，並同意培幼會使用本人的個人資料作此用途。  
You can opt out at any time, free of charge, by contacting us.  
閣下可隨時聯絡我們，要求培幼會停止使用閣下的個人資料。培幼會不會收取任何費用。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with our official receipts.  
捐款港幣一百元以上可扣減稅項，我們會把正式收據寄給您。

退稅收據: <input type="checkbox"/> 我不需要收據 <input type="checkbox"/> 電子收據 <input type="checkbox"/> 郵寄收據	FOR OFFICIAL USE ONLY 此欄不用填寫 REMARKS
---	---

### DIRECT DEBIT AUTHORISATION FORM 自動轉賬授權書

Name of party to be credited (The Beneficiary) 收款一方之名稱(收款人) <b>Plan International Hong Kong Limited</b> 國際培幼會有限公司		
Bank no. 銀行編號	Branch no. 分行編號	Account No. to be credited 收款賬戶之號碼
0 0 4	6 4 0	0 6 8 2 9 2 8 3 8

Bank and Branch name 銀行及分行名稱		
Bank no. 銀行編號	Branch no. 分行編號	Savings / Current Account No. 本人(等)之儲蓄 / 來往戶口號碼

My/Our full name(s) with my/our Bank: Mr / Mrs / Ms / Miss 本人(等)之銀行戶口姓名: 先生 / 太太 / 女士 / 小姐
---

My/Our full address 本人(等)之地址
Flat / Room 室 Floor 樓 Block 座
Bldg. / Mansion / House 大廈 Court / Estate / Street / Road 屋苑 / 街道
HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界
District 地區

Maximum Limit for Each Payment / Month 每次 / 月最高付款限額	Date of Completing Form 填表日期
--	---------------------------------

Note 注意: If blank, the debtor's bank will set as "unlimited".  
如無填寫，付款銀行會將轉賬額設定為「不設上限」。

Signature of bank account holder 銀行戶口之簽名
ID No. of Account Holder 戶口持有人的身份證號碼

### FOR OFFICIAL USE ONLY 此欄不用填寫

Debtor's reference 捐款人編號	For Bank Use 由銀行填寫	Signature Verified 簽名式樣

Only originals are accepted, any alteration requires signature.  
請交回表格正本，任何塗改請簽名以作確認。

- I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
  - I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us.
  - I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
  - I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.
  - This direct debit authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization.
  - I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.
- Notes: 1. I/We confirm that my/our signature(s) on this application form is/are the same as that/those for the operation of my/our Saving/Current Account to be debited for the transfer. 2. Transaction will normally be processed on or around the 9th day of the month.

- 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。
  - 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。
  - 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。
  - 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。
  - 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權書而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書未到期或未有註明授權到期日。
  - 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日期最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。
- 附註: 1. 本人(等)確認本人(等)在此表格的簽署與本人(等)用以轉賬的戶口的簽署相同。 2. 捐款約每月9號過數。



**Plan International Hong Kong 國際培幼會**  
Room 201, Marina House, 68 Hing Man Street,  
Shau Kei Wan, Hong Kong.  
香港筲箕灣興民街六十八號海天廣場二樓二零一室  
**Supporter Services Department 捐款者服務部**  
Tel 電話: +852 3405 5305 Fax 傳真: +852 2893 3619  
E-mail 電郵: supporter@plan.org.hk  
Website 網頁: www.plan.org.hk